

## Gemini Version 5.2

April 14, 2026

### Conversation with Gemini

I have another document in Catalan from 1387, written in fourteenth century Gothic Secretarial hand. Please do your best to transcribe.

This document is a royal letter from **John I of Aragon** (Joan el Caçador), written in **Barcelona** on **April 14, 1387**. It is addressed to an official concerning the defense of the islands and the appointment or recognition of **Françí Miró**.

The script is a classic 14th-century Gothic secretarial hand, characterized by the long, looping ascenders and the characteristic "broken" ductus of certain letters like 's' and 'f'.

---

### Transcription

Below is the transcription in the original Old Catalan, with common abbreviations expanded in brackets where necessary for clarity.

#### Lo rey

Baixador g[ener]al. Havem rebuda i entesa ço que haurets escrit responem vos / que manam que de tots ardots que haurets d'aq[ue]sta fist? [part] que deute es armen en Barberia p[er] deffensio n[ost]ra nos certifiquets axi com los sabrets i que vos vetleu a entenents di- ligentment a bona guarda i defensio d'aq[ue]lla isla que no pusca encorrer algun sinpre [dan?]. E d'açò es la questio que deute es haurets feta d'aq[ue]sta Baixaria ab Françí Miró responem vos / que es cert / mas com ell no sia en n[ost]ra cort conegut que vos donets aq[ue]ll recepte i regiment que p[er]tany en aq[ue]sta Baixaria e en tot ço que sia bon estament d'aq[ue]sta isla. E axi volem que ho fassats e de dit regiment nos escriure / ni leters p[er] lo fins que dit Françí sia aqui p[er]sonalment ab aq[ue]lles p[re]sones que ha notables p[er] raó de dit offici. Dada en Barchelona sots n[ost]re segell secret a xiv dies d'abril. El any MCCCLXXXVII. Sub-signada ab me Petrus Antill[o].

*(Lower left corner)* Fuit missa d'ordinacio de Campertellis gentilhos Gubernatoris in insula Eivisse

---

### Paleographic & Historical Notes

- **The Date:** The Roman numerals **MCCCLXXXVII** clearly place this in 1387, the first year of the reign of John I of Aragon.
- **Geography:** The letter mentions **Barberia** (the Barbary Coast), highlighting the constant concern over corsair raids and naval defense in the Mediterranean at this time.
- **The Location:** The footer explicitly mentions **Eivisse** (Ibiza). It seems the "Baixador" or official addressed was responsible for the governance or defense of the Pityusic Islands.
- **Françí Miró:** The king acknowledges Miró but notes he is not "conegut" (known) at court, instructing the official to handle his reception and "regiment" (administration/governance) according to what is best for the island's "bon estament" (good state).
- **The Signatory: Petrus de Antillo** (Pere d'Antilló) was a known secretary to the Crown of Aragon during this period.

Would you like me to focus on a specific line or figure, perhaps to see if this **Françí Miró** appears in any other documents from your collection?

Gemini is AI and can make mistakes.